

# Ville-d'Avray

INFO

ÉDITO

PORTFOLIO

GRAND PARIS SEINE OUEST

VIE LOCALE

DOSSIER

TRIBUNES

VIE ASSOCIATIVE

VIE CULTURELLE

AGENDA

PRATIQUE

## ÉDITORIAL



**Denis Badré,**  
Sénateur-maire  
de Ville-d'Avray



Surprise ! Il a neigé en décembre. Il a même neigé beaucoup et souvent... En fait nous sommes en hiver. Un vrai hiver !

Le 19 décembre, dimanche spécialement enneigé, les commerçants du marché étaient là, bravant le froid, ayant, pour plusieurs d'entre eux, fait de grands trajets, avant l'aube, sur des routes impossibles, pour être à leur poste. Pour nous...

Les rues étaient assez peu accueillantes et nombre de voitures immobilisées. Ceux qui pouvaient sortir ont réappris la marche à pied... Dans la neige, comme en montagne ! Et ils ont redécouvert le charme des rencontres. Très fiers d'eux-mêmes, ils échangeaient plus facilement, ne serait-ce que pour se dire combien ils se trouvaient héroïques. Finalement, la rigueur des temps favorise la convivialité...

Il y avait bien quelques grincheux, pour se plaindre. Il y en a toujours. Ceux pour lesquels cela ne va jamais...

Heureusement, dans leur immense majorité, les passants mesuraient ce que signifie travailler dans le froid et la neige, 24 heures sur 24, et manifestaient leur reconnaissance aux membres de notre équipe de déneigement, « sur le pont » nuit et jour. Là aussi, pour nous...

En votre nom à tous, comme à l'ensemble de nos services, je leur dis notre vraie gratitude.

**Excellente année 2011, à toutes et à tous** ❁

# Très bonne année à toutes et à tous !



## REPÈRES

### Recensement de la population

À partir du 20 janvier (page 5).

### Déjeuner des seniors

Dimanche 23 janvier 2011.

À 12 h 30 au Groupe scolaire de la Ronce, 15, rue de la Ronce.

### Conseil municipal

Lundi 7 février à 20 h 30 au Château. Séance publique.

## BLOC-NOTES



tous au numérique!

### Passage au tout

### numérique

Équipez votre téléviseur pour recevoir la TNT. Tous nos conseils en page 3.

### Une nouvelle maquette

pour la nouvelle année, rendez-vous en page 3



Fluidifier et rendre l'espace public accessible à tous, c'est ce à quoi Grand Paris Seine Ouest (GPSO) s'applique, prolongeant ainsi le travail initié depuis plusieurs années par les deux communautés d'agglomération Arc de Seine et Val de Seine.

## L'accessibilité des personnes handicapées se développe à Grand Paris Seine Ouest

Des aménagements particuliers adaptés à différents types de handicaps ont fait leur apparition. Leur développement va s'accroître au cours des prochains mois, jusqu'en 2015 :

- Les **traversées piétonnes** sont systématiquement réaménagées et les trottoirs sont invariablement abaissés à 2 cm de hauteur pour en faciliter le passage.
- Tous les **potelets** et bornes abaissées seront remplacés par des potelets de dimensions accrues.
- Des **bandes podotactiles** comparables à celles des quais du métro sont installées.
- Le nombre de **places de stationnement** réservées aux

personnes handicapées va représenter au minimum 2 % du total existant, soit 1 place pour 50. Celles-ci se situeront à proximité de tous les bâtiments publics (mairie, écoles, hôpital, poste...) en cœur de ville.

- Enfin, une action « **aménagement des quais d'arrêt de bus** » engagée depuis 2008 se poursuivra jusqu'en 2015. De nombreux arrêts ont été mis aux normes en 2009, soit plus de 40 dans l'ensemble des villes.

**La Commission intercommunale pour l'accessibilité aux personnes handicapées**, créée à l'échelon intercommunal lors du

Conseil Communautaire de février 2010, a pour rôle :

- de dresser le constat de l'état d'accessibilité du cadre bâti existant, de la voirie, des espaces publics et des transports

- d'établir un rapport annuel contenant des propositions de nature à améliorer la mise en accessibilité de l'existant. 🌱

→ **À noter qu'une commission municipale pour l'accessibilité des personnes handicapées se réunit également pour porter cette politique à l'échelon communal.**

### À NOTER

**Cette commission est composée de :**

- 7 conseillers communautaires (un élu communautaire par commune membre) ;
- 7 conseillers municipaux (un élu municipal par commune membre) ;
- 7 délégués d'associations d'usagers ;
- 7 délégués d'associations représentant les personnes handicapées, dont 2 de Ville-d'Avray : Association des Paralysés de France (9, avenue des Tilleuls) Association des Amis et Parents d'Enfants Inadaptés de Sèvres, Chaville, Ville-d'Avray (49, avenue Balzac).

## Débat public : le réseau des transports Franciliens

### Débat public sur le Réseau de transport du Grand Paris

Jusqu'à la fin du mois de janvier, les Franciliens sont invités à participer aux débats organisés par la Commission Nationale du Débat Public, autorité administrative qui garantit la qualité des débats et leur neutralité, sur deux projets d'infrastructures du transport public :

- le projet de la Société du Grand Paris, nommé Réseau de transport public du Grand Paris (double boucle automatique de 155 km basée sur les pôles économiques),
- le projet du Syndicat des transports d'Île-de-France, Arc Express (métro automatique en rocade de 60 km liant les banlieues entre elles).

Ces réunions ouvertes à tous sont organisées en soirée dans plusieurs villes de la région et permettent à chacun de s'informer et d'échanger sur ces projets majeurs de transport public.

En associant l'ensemble de la population à la définition du Réseau de transport public du Grand Paris, ce débat se veut avant tout un temps d'information, de dialogue et de propositions.

### Le projet de Réseau de transport public du Grand Paris

Le projet de réseau consisterait à réaliser 155 km de lignes de métro automatique. Le réseau de 3 lignes ainsi obtenues relierait efficacement les différents pôles de développement de l'agglomération, en gardant la ligne 14 comme colonne vertébrale. Le projet concernerait de 2 à 3 millions de voyages par jour. 12 gares seraient prévues dans les Hauts-de-Seine, dont deux au moins desserviraient Grand Paris Seine Ouest. Le trafic attendu serait de 35 000 voyageurs par heure dans chaque sens sur la partie du tracé concernant la Communauté d'agglomération, qui serait ainsi reliée aux 300 000 autres habitants de banlieue en moins d'une heure de manière efficace et cadencée ; plaçant le territoire à 10 ou 12 min de la Défense, à 40 min de Roissy, ou 20 min de Créteil.

### Le projet Arc Express

Arc Express s'avère quant à lui un projet de métro automatique en rocade ayant vocation à former une boucle autour de Paris. Projet majeur des opérations de

transport en commun du schéma directeur de la Région Île-de-France (SDRIF), les objectifs de la rocade Arc Express sont de pallier la saturation des réseaux et l'accroissement des transports de banlieue à banlieue, soit près de 70 % des déplacements.

La rocade envisage de traverser 74 communes situées sur les départements de Petite Couronne.

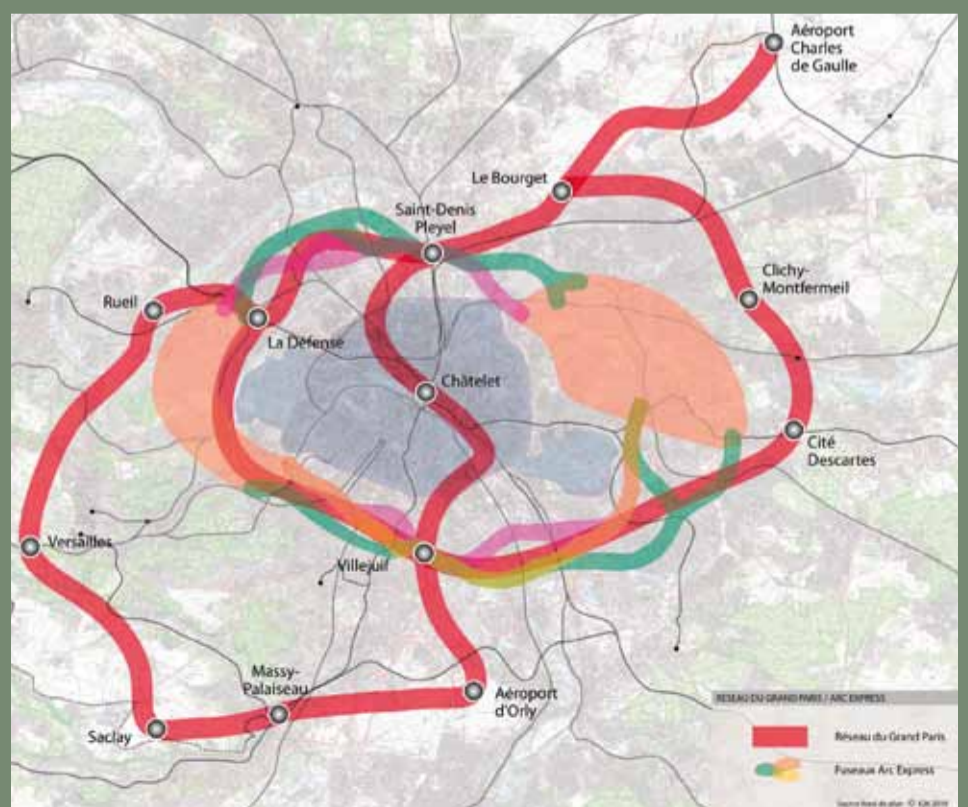
D'une longueur totale de 60 km, elle comporte une quarantaine de stations espacées de 1 à 1,5 km en moyenne. La vitesse de déplacement serait de 40 km/h, avec une fréquence de passage de 1 min 30 s. Ce métro offrirait une qualité de service équivalente à celle du reste du métro parisien en mettant la priorité sur les correspondances avec les lignes de transport collectif qui structurent déjà le

réseau (métro, Transilien et tramway) ou sur des prolongements qui seront bientôt achevés.

Deux arcs de circulation ont été définis et chacun de ces arcs présente des variantes soumises au débat public. Cela représenterait environ 50 stations et 1 million de voyageurs par jour.

### Réunions communes Réseau de transport public du Grand Paris / Arc Express

Lundi 10 janvier à 20 h  
au Carré Bellefeuille  
(60, rue de la Bellefeuille)  
à Boulogne-Billancourt  
Mardi 11 janvier à 20 h  
à Saint-Cloud.



# Pour cette nouvelle année, votre magazine municipal fait peau neuve !

**V**ous y trouverez les rubriques identiques à celles de la précédente version : les photos du mois sont désormais en page 4 pour un retour en images plus complet ; l'actualité de Grand Paris Seine Ouest partage avec la vie locale les premières pages intérieures du magazine. Les infos pratiques placées auparavant à la fin arrivent en page 3.

La dernière page enfin, présente un agenda plus clair et plus développé pour le mois en cours, tandis que les événements ultérieurs sont regroupés

dans un encadré « À venir ». Un focus décline les manifestations phare du mois en cours pour ne rien manquer de l'actualité culturelle !

La nouvelle formule se veut plus aérée pour offrir des teintes plus vives mais toujours en harmonie avec les couleurs de notre ville.

Nous espérons que vous apprécierez la nouvelle ligne graphique de votre *Ville-d'Avray Info*.

En attendant, bonne lecture !



## → Le passage à la télé tout numérique, c'est le 8 mars 2011

### Dans la nuit du 7 au 8 mars

Les émetteurs qui permettaient la diffusion des 6 chaînes de télévision hertzienne analogique (TF1, France 2, France 3, Canal+, France 5/Arte et M6) seront éteints. Seuls des émetteurs numériques assureront ensuite la diffusion de télévision hertzienne, sous forme de Télévision Numérique Terrestre (TNT) (ce basculement a déjà été réalisé pour Canal+ le 24 novembre 2010).

### N'attendez pas le 8 mars : équipez-vous dès maintenant !

Si vous voulez continuer à recevoir la télévision par voie hertzienne (antenne « râteau » sur le toit, antenne intérieure), chaque poste de télévision concerné doit être équipé d'un dispositif de réception numérique. Celui-ci peut prendre plusieurs formes :

- décodeur TNT inclus dans le téléviseur (obligatoirement inclus dans tout téléviseur vendu depuis 2008).
- décodeur TNT intégré dans la box ADSL de certains opérateurs (en plus de la connexion ADSL)
- décodeur TNT externe : à brancher sur la prise péritel de votre télé (environ 50€).

Trois mois avant la date du passage à la télé tout numérique de votre région, vous verrez défiler un

bandeau d'information sur les téléviseurs que vous devez adapter.

**Si vous n'adaptez pas votre installation à la réception numérique avant le 8 mars, vous ne recevrez plus la télévision.**

### Si vous recevez déjà la TNT

Le jour du 8 mars, vous devrez **rechercher et mémoriser les nouveaux canaux des chaînes** sur tous vos postes.

- Vous n'êtes pas concerné si vous recevez la télévision avec une parabole satellite, le câble, une box ADSL (Internet) ou une fibre optique et si aucun de vos postes n'est relié à une antenne râteau.

### - J'habite un immeuble

Je vérifie auprès de mon syndic que l'installation de mon immeuble pourra recevoir les nouveaux canaux des chaînes de la TNT après le passage.

### Pourquoi la TNT ?

Vous recevrez les 19 chaînes gratuites de la TNT, notamment des chaînes en haute définition pour une meilleure qualité de réception de l'image et du son.

### Qui peut m'aider ?

Les professionnels agréés qui ont signé la charte de confiance « Tous au numérique ». Pour connaître leur liste : [www.tousaunumerique.fr](http://www.tousaunumerique.fr) ou 0970 818 818.



**Méfiez-vous du démarchage à domicile.**

### Combien ça coûte ?

- **des aides financières** pour l'achat, l'adaptation ou l'installation d'une réception numérique peuvent vous être accordées sous certaines conditions de ressources et dans la limite d'une télévision par foyer.
- **une assistance technique** gratuite est réservée aux foyers de plus de 70 ans ou souffrant d'un handicap supérieur à 80 %.

→ **Attention, les éventuels démarcheurs à domicile doivent être agréés par France télé numérique !**

## Infos pratiques

### → Permanence logement

Contactez le service logement au 01 41 15 87 96

### → Permanence impôts

Judis 6 janvier et 3 février de 14 h à 16 h en Mairie.

### → Conciliateur de justice

Les judis 13 et 27 janvier et 10 février en Mairie, sur rendez-vous au 01 41 15 88 35

### → Service Triadis

Le vendredi 21 janvier de 9 h à 12 h en face de la Poste.

Vous pourrez y déposer vos déchets toxiques tels que seaux de peinture, vernis, acides, bases, solvants, produits phytosanitaires.

### → Ma déchetterie mobile

Le 4<sup>e</sup> samedi du mois, de 13 h à 17 h, soit le samedi 22 janvier au parking des Étangs et tous les mardis du mois de 13 h à 17 h - 22, rue de Stalingrad à Chaville ainsi que les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> samedis du mois de 13 h à 17 h parking de la rue Jean Jaurès. Rappel : vous pouvez y déposer les déchets d'équipements électriques et électroniques, les encombrants, les déchets végétaux, les gravas.

### → Encombrants

Les vendredis 14 janvier et 11 février.

### → Conseiller Info énergie

Les mercredis 4 janvier et 2 février, de 9 h à 12 h 30 aux Services techniques de la Mairie.

### → Rappel

Hôtel de Ville - 13, rue de Saint-Cloud - Tél. : 01 41 15 88 88 - Fax : 01 47 50 35 43 - [info@mairie-villedavray.fr](mailto:info@mairie-villedavray.fr). Pour prendre RDV avec les élus : [lemaire@mairie-villedavray.fr](mailto:lemaire@mairie-villedavray.fr).

Du lundi au vendredi, 8 h 30 - 12 h 30 / 13 h 30 - 17 h 30, samedi : 8 h 30 - 12 h 30 pour le service État civil, scolaire et secrétariat du Maire.

Service social - 9, rue de Versailles - Tél : 01 41 15 87 96

## Infos santé

### PHARMACIES DE GARDE

→ À l'heure où nous mettons sous presse, la liste des pharmacies n'a pas encore été arrêtée. En cas de besoin, veuillez contacter le **commissariat de police de Sèvres au 01 41 14 09 00** et consultez régulièrement le **site internet de la Ville ([www.villedavray.fr](http://www.villedavray.fr))** - menu gauche « urgences et numéros pratiques » où ces informations seront publiées dès leur parution.

### MÉDECINS DE GARDE ET EN CAS D'URGENCE DENTAIRE

Les dimanches et jours fériés :

→ **S'adresser au 15**

## Carnet de l'État civil

### NAISSANCES

**Jeanne Le Sec'h**, née le 26 octobre ; **Jan Poirson**, né le 28 octobre ; **Anis et Lina Abdeddaim**, nés le 30 octobre ; **Emma Becker**, née le 31 octobre ; **Juliette Romano**, née le 31 octobre ; **Kaloine Cadu**, né le 5 novembre ; **Camille Piscione**, né le 7 novembre ; **Jean-Baptiste Vasylichenko**, né le 9 novembre ; **Emilia Miquelès Gustafsson**, née le 16 novembre ; **Séraphine Hebrard**, née le 17 novembre ; **Joseph Blancard**, né le 20.

### DÉCÈS

**Jeanne Bruneau**, le 31 octobre à 82 ans.

### MARIAGES

**Cyrille Harmel et Susannah Pegg**, le 4 décembre.

VIE LOCALE



RETOUR EN IMAGES

## EN BREF

**Don du sang**

Samedi 15 janvier de 9 h à 14 h dans un véhicule stationné à proximité de l'église.

**Travaux rue Jouët Lucot**

Depuis la mi-décembre, les travaux d'enfouissement du réseau de distribution publique d'énergie électrique basse tension ont lieu **rue Jouët-Lucot**.

Les travaux s'étaleront sur une période d'environ deux mois et seront exécutés par l'entreprise BIR.

**Nouveaux horaires du cimetière communal**

Le cimetière communal sera ouvert chaque jour au public, à savoir :

- du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre, de 8 h à 19 h 30.
- du 1<sup>er</sup> octobre au 30 avril, de 8 h à 17 h.

L'horaire peut varier en fonction de circonstances exceptionnelles y compris par une fermeture continue dans le cadre d'exigence de sécurité ou de considération de décence.

**Nouveau commerce : La Petite auberge**

Le restaurant indien situé au 32, rue de Versailles adopte un nouveau nom et une nouvelle formule ! Le responsable de La Petite auberge, M. Syan et ses deux chefs restaurateurs, MM. Miah et Fusillier, vous proposent de choisir entre deux cartes de plats indiens et français, évolutives en fonction des saisons. La salle principale a été entièrement réaménagée pour l'occasion et vous accueille dans un nouveau décor. Les amateurs de cuisine traditionnelle française et indienne pourront désormais opter chaque jour, midi et soir, pour l'une ou l'autre spécialité.

**Déclaration de revenus**

Si vous n'avez pas fait de déclaration auprès de votre centre des impôts, déclarez vos ressources 2009 à la CAF par Internet : [www.caf.fr](http://www.caf.fr) ou au 0810 00 88 77.

**Prévention du risque incendie**

Les intoxications au monoxyde de carbone sont courantes, n'oubliez pas de :

- Faire vérifier et entretenir vos installations
- Respecter le mode d'emploi des appareils à combustion
- Aérer au moins 10 min par jour [www.prevention-maison.fr](http://www.prevention-maison.fr)

**SOS amitié spécial Fêtes**

Solitude, stress, besoin de parler ? S.O.S Amitié Ile-de-France vous écoute 24 h/24 h-7jrs/7jrs au 01 42 96 26 26

## PORTFOLIO DÉCEMBRE

**Mercredi 24 novembre :** réunion publique sur le thème de la Fibre Très Haut Débit.



**Mardi 30 novembre :** Pascale Villelongue, présidente des Dagomercants, l'association des commerçants et artisans de Ville-d'Avray, a reçu des mains de M. Thierry Solère, vice-président du Conseil général, l'un des trois prix départementaux « PROCOMS » remis par la CCIP, en présence de M. Claude Leroi, président de la CCIP des Hauts-de-Seine, et M. Guy Girardetti, délégué à la Vie Économique, représentant Denis Badré, Maire de Ville-d'Avray.



**Samedi 4 décembre :** L'AJAVA a organisé le Téléthon 2010 avec l'aide de l'Amicale Scolaire, de la Maison pour Tous, de l'Association Jeunes Loisirs, de l'Association de Poker de Ville-d'Avray ainsi qu'avec l'aide des Services techniques de la mairie et la générosité de la commune. La mobilisation et la générosité ont été exemplaires cette année. Elles ont permis de récolter environ 1100 euros. Nous tenons à vous en remercier chaleureusement.

**Vendredi 10 décembre :** premier Rendez-Vous des Collectionneurs place du Marché. Cette manifestation se tiendra une fois par mois. Vous pourrez y trouver bijoux anciens et fantaisies, meubles, DVD, vaisselle...



**Vendredi 17 décembre :** inauguration du marché par le maire, Denis Badré et les responsables, M. Loiseleur et M. Askinazi, du nouveau délégataire du marché le groupement Sem Arc de Seine - Somarep-Mandon, en présence du Père Noël qui a offert des jouets aux enfants accompagnant leurs parents.



Merci aux Services techniques pour leur merveilleux décor !



**Samedi 18 décembre :** les enfants ont rencontré le Père Noël dans son chalet rue de Saint-Cloud. Les photos faites avec le Père Noël ont été offertes par les Dagomercants.

**Mercredi 15 décembre :** le Père Noël n'a pas oublié les enfants du personnel.



Crèche réalisée par l'atelier de « brico-bavardage » et exposée dans les salles paroissiales.



**Dimanche 19 décembre :** au Colombier, les associations ont animé la Fête de Noël organisée par la municipalité. De nombreux stands, des ateliers, des séances de contes et pour finir des chants de Noël orchestrés par les différents chœurs et chorales de la ville animés par Marie-Aude Menou, Laurence Bénézit, Jacqueline Garcia, et accompagnés au clavier par Bernard Traoré de l'ensemble African Bach Christie.

En prévision de la fête, d'immenses fleurs en papier de soie rouge et vert ont été réalisées par de nombreux volontaires : associations, crèches, enfants des écoles, élus... Ici, aux Sapins bleus, un mercredi après-midi de « travail » en commun entre résidents et enfants de l'Amicale scolaire.



# Les travaux de la rue du Lac sont terminés

La rue du Lac donne accès aux marcheurs qui souhaitent prendre un bol de belle nature autour des Étangs de Corot et dans la forêt de Fausses Reposes. Les promeneurs sont particulièrement nombreux durant les week-ends ; les randonneurs le sont en semaine.

Or cette rue était jusqu'à présent encombrée de façon permanente par les nombreux véhicules y stationnant de manière anarchique à un point tel que certains automobilistes se plaignaient de retrouver la carrosserie de leur véhicule endommagée et d'autres de ne pouvoir en sortir sans endommager celle des autres.

La Ville a décidé de faire de cette rue du Lac un autre lieu qu'un parking agité de façon quasi permanente

par les manœuvres risquées des automobilistes, parfois à proximité des piétons. Elle a voulu en faire un accès digne de son environnement permettant l'accès des étangs et de leurs abords aux piétons, cyclistes et véhicules des riverains, en toute sécurité et en toute quiétude, dans le respect mutuel de l'occupation du domaine public par les uns et les autres.

Un plateau unique réunissant trottoirs et chaussée permet l'occupation de toute la surface par tous, notamment par les personnes qui ont des difficultés à se déplacer (une place de stationnement a été réservée pour les personnes handicapées, promeneurs ou pêcheurs).

Le réseau d'assainissement de la rue a été réhabilité ; la chaussée a

été revêtue d'un matériau dont la teinte ocre se fond avec les couleurs de la forêt.

Des candélabres ont été installés dans le même esprit et de la même teinte que ceux qui existent le long de la Chaussée de l'Étang Neuf qui prolonge la rue du Lac vers les bois. Enfin pour faciliter la vie des riverains nous avons prévu suffisamment de places de stationnement, une vingtaine, pas autant que certains l'auraient souhaité, car ils auraient ainsi reconstitué l'inconfort qu'ils critiquaient.

Le parking des deux Étangs situé sur le lieu dit du « Trou Pouilleux » est signalé dans les deux sens de la rue de Versailles. Il permet aux visiteurs de stationner leur véhicule à proximité des lieux de promenade sans se fourvoyer dans la



La digue et le Grand Étang rendus aux promeneurs

rue du Lac signalée en impasse. Ils peuvent y accéder par la rue des deux Étangs (la Ville regrette de ne pouvoir y prévoir une place PMR, la rue ayant été privatisée par ses riverains) ou par la rue du Lac. Pour rejoindre cette dernière agréablement, la ville projette avec

l'aide du Conseil Général de créer un chemin forestier allant de l'extrémité est du parking à la rue du Lac. Un passage protégé permettra la traversée de la rue de Versailles dans de bonnes conditions de sécurité.

... Bonnes promenades. ●

## → Le recensement : chacun de nous y trouve son compte

**8 % de la population de Ville-d'Avray sera recensée à partir du 20 janvier.**

Depuis janvier 2004, le comptage traditionnel est remplacé par des enquêtes annuelles.

Dans les communes de plus de 10 000 habitants comme Ville-d'Avray, la collecte se

déroule chaque année auprès d'un échantillon de 8 % de leurs logements. En 5 ans, tout le territoire est pris en compte et les résultats du recensement sont calculés à partir de l'échantillon de 40 % de leur population ainsi constitué.

Si votre logement appartient à l'échantillon recensé cette année, vous en serez informé par courrier. Tout le monde n'étant pas interrogé la même année, il se peut que vous soyez recensé cette



année et qu'un membre de votre voisinage ne le soit pas.

Les agents recenseurs sont détenteurs d'une carte officielle sur laquelle figurent leur photographie et la signature du maire. Ils peuvent vous aider à remplir les

questionnaires et les récupéreront une fois remplis. Votre réponse est importante. Il est indispensable que chaque personne enquêtée remplisse les questionnaires. Participer au recensement est un acte civique et une obligation aux termes de la loi du 7 juin 1951 modifiée. ●

→ **Les résultats des enquêtes de recensement sont disponibles sur le site [www.insee.fr](http://www.insee.fr).**

## → Patineurs, soyez prudents !

Nous nous permettons d'attirer l'attention des parents dont les enfants utilisent une trottinette pour se déplacer dans Ville-d'Avray notamment pour aller et revenir de leur domicile au collège ou à l'école.

Notre ville, tout en coteaux, est bien tentante pour utiliser ce mode de déplacement pratique, économique... et non polluant.

Les patineurs roulent assez vite sur les trottoirs lorsqu'ils ne les dévalent pas dans les descentes. Or la plupart des trottoirs sont étroits et les patineurs passent au ras des sorties de garage. Nombre de riverains nous ont fait part de leur crainte de les renverser lorsque ceux-ci passent

à toute allure devant leur sortie de garage juste au moment où ils en sortent.

Ceux-ci doivent en sortir centimètre par centimètre, mais les patineurs doivent eux aussi être prudents en ralentissant à l'approche des sorties de garage et s'en écartant le plus possible.

Par ailleurs, il ne serait pas inutile qu'ils portent un casque, comme ils le font lorsqu'ils se déplacent en bicyclette.

Nous incitons les parents à rappeler à leurs enfants ces recommandations de prudence et leur demandons de vérifier que ceux-ci les observent. ●

→ **Il est évidemment rappelé que s'aventurer sur les étangs gelés est dangereux et strictement interdit avec ou sans patins.**

## Le déneigement des trottoirs à la charge des riverains

Les équipes d'astreinte de la régie communale de Ville-d'Avray ont été à pied d'œuvre pour assurer le salage préventif et le déneigement des chaussées et principales rues de notre commune. À cette occasion, il est rappelé que le déneigement et le dégivrage des trottoirs relèvent de la responsabilité des propriétaires (particuliers, immeubles collectifs), comme le précise l'article 99-8 du règlement sanitaire départemental des Hauts-de-Seine :

« En cas de verglas, les propriétaires ou les locataires riverains



**Mercredi 8 décembre à 16 h. Deux heures plus tard, le service de la voirie avait dégagé toutes les rues de la ville.**

sont tenus de jeter au-devant de leurs habitations, boutiques et autres locaux ou terrains et jusque sur la chaussée du sable ou autres ingrédients appropriés. » ●

### TRIBUNE VILLE D'AVRAY ALTERNATIVE



# La bibliothèque explore la chimie des odeurs et des parfums

Dans le cadre de *La Science se livre* 2011, la chimie est à l'honneur dans toutes les bibliothèques des Hauts-de-Seine du 19 janvier au 5 février. Cette manifestation, portée par le Conseil général, est l'occasion de vous faire découvrir l'actualité scientifique par des rencontres et ateliers avec des chercheurs. Le leitmotiv de cette nouvelle édition est la chimie au quotidien et nous vous proposons de découvrir plus particulièrement la chimie des odeurs et des parfums.

Au programme à Ville-d'Avray :

## - Conférence-débat « Odeur en l'espace »

Brigitte Proust, enseignante en classe préparatoire et auteur d'ouvrages pour l'enseignement et le grand



public, nous invite à explorer nos sensations olfactives et les mécanismes chimiques de nos narines.

→ **Samedi 29 janvier à 17 h 30 à la bibliothèque**

Tous publics – Entrée libre

## - Atelier « Les p'tits nez »,

À partir d'un conte parfumé et de jeux olfactifs, les enfants pourront stimuler leur nez, découvrir les secrets de fabrication des parfums et manipuler les matières premières de ces créations envoûtantes.

Cet atelier est réalisé par l'Os-mothèque

de Versailles. Ce Conservatoire International des parfums a pour vocation de recenser et rassembler les créations existantes et à venir, mais aussi de faire revivre les grands classiques.

→ **Mercredi 2 février à 15 h 30 à la bibliothèque pour les 8-14 ans**

Nombre de places limité.

Inscription indispensable au

01 47 50 35 41, ou à

[bibliotheque@mairie-villedavray.fr](mailto:bibliotheque@mairie-villedavray.fr)

→ **Retrouvez le programme complet de « La Science se livre » sur [www.vallee-culture.fr](http://www.vallee-culture.fr)**



## EN BREF



### Ciné-club

Le ciné-club de janvier explore la comédie sentimentale



→ À la bibliothèque, **jeudi 20 janvier à 20 h 30**, découvrez la comédie sentimentale lors de la séance d'analyse filmique animée par Jean Denizot. Entrée libre.

→ À la Maison Pour Tous, **vendredi 28 janvier à 20 h 30**, venez assister à la projection du film *Un jour sans fin*

(1993) de Harold Ramis, avec Bill Murray et Andie MacDowell.

Cette séance sera suivie d'un débat.

Tarif : 5 € / gratuit moins de 12 ans.

### La comédie romantique (ou sentimentale)

Si la comédie cherche à faire rire et si la comédie dramatique utilise les mêmes moyens à des fins opposées, la comédie romantique cherche

à raconter une histoire d'amour de manière humoristique. L'argument est toujours le même, et, dès le début, le spectateur connaît l'issue du film : deux personnages que tout oppose en apparence vont finir par s'aimer. Toute la question est de savoir comment et là résident le suspense et les variations jubilatoires... pour le plus grand plaisir du spectateur. En amour, l'important n'est donc pas la destination mais le voyage lui-même.

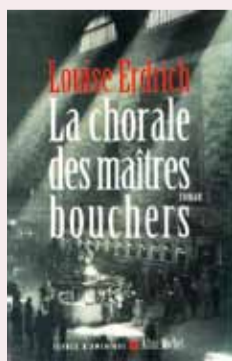
### *Un jour sans fin* (1993) de Harold Ramis, avec Bill Murray et Andie MacDowell

Phil Connors, présentateur météo à la télévision, fait son reportage annuel dans une bourgade lointaine où l'on fête le « Jour de la marmotte », avec son caméraman Larry et sa productrice Rita. Cloués sur place à cause d'intempéries, ils doivent y passer la nuit. Le jour suivant, Phil constate que tout se déroule exactement comme la veille et comprend qu'il est condamné à revivre indéfiniment la même journée. Mais son enfer s'adoucit lorsqu'il entrevoit la possibilité de tout connaître sur tout et tout le monde, y compris sur Rita...



### Nous avons lu...

### Nous avons aimé...



Chaque mois, la bibliothèque vous propose de découvrir un de ses coups de cœur. Ce mois-ci il s'agit de « La chorale des maîtres bouchers » de Louise Erdrich, publié chez Albin Michel en 1995.

En 1919, le jeune Fidelis Waldvogel, boucher allemand rescapé de la Grande Guerre, s'exile vers le Nouveau Monde avec sa famille, sa valise de couteaux et sa magnifique voix de ténor. Il s'installe à Argus, une bourgade du Dakota du Nord, ouvre une boucherie et fonde une chorale. Inspiré de l'histoire familiale de l'auteur, ce récit chaleureux et pittoresque déroule en un somptueux et flamboyant chœur de voix, la vie ordinaire tissée de rêves, de souffrances et d'amitiés d'une petite communauté américaine d'exilés et d'Indiens laissés pour compte.

## 6<sup>e</sup> Concours de Poésie

### → D'infinis paysages

C'est le moment de participer à l'édition 2010-2011 du

Concours de poésie qui s'inscrit cette année dans le cadre national du Printemps des Poètes. Envoyez-nous votre poème sur le thème « D'infinis paysages », vous avez jusqu'au 6 mars.

Nous vous rappelons que la participation est libre et sans limite d'âge (les catégories sont réparties comme suit : « jeunes », « adolescents », « adultes », « écoles » et « étrangers francophones ») ; toutes les formes d'expression poétique sont admises (classique, sonnet, poésie libre, prose poétique...). Chaque participant se limitera à l'envoi d'un seul poème.

La soirée de remise des prix aura lieu le **mardi 22 mars** à 20 h 30 au Colombier.

Vous trouverez le règlement du concours en Mairie ou sur le site Internet de la Ville ([www.villedavray.fr](http://www.villedavray.fr)).

→ **Le Printemps des Poètes se déroulera du 7 au 21 mars 2011 sur le thème d'Infinis paysages : [www.printempsdespoetes.com](http://www.printempsdespoetes.com).**



## Association des Amis de la Bibliothèque

### → Expressions latines

Cet article s'adresse à tous les quidams, ceux qui ont carpe diem pour devise, ceux qui cherchent un emploi via leur curriculum vitae, qui voyagent en omnibus, qui n'ont que les fac simile de leurs diplômes, ceux dont les projets restent au statu quo, ceux qui n'aiment pas être classés ex æquo avec leur ami dans le récent concours, mais veulent imposer leurs idées manu militari.

Cette petite révision de latin pour vous annoncer que nous préparons pour le printemps **une exposition d'ex-libris** ; vous savez bien, ces petites vignettes que certains bibliophiles ou amateurs, apposent sur la page de garde de leurs livres pour en affirmer la possession. Elles comportent toujours le nom du propriétaire, parfois des illustrations symboliques ou une devise. Elles ont été dessinées, gravées ou peintes.

Dans vos bibliothèques personnelles, dans de vieux ouvrages que vous avez acquis sur les quais ou chez les brocanteurs, peut-être trouverez-vous de telles vignettes. Elles sont toujours intéressantes, car elles sont le reflet d'une personnalité et d'un dialogue entre le graveur et le propriétaire de l'ouvrage.

→ **Dans la Bibliothèque Boris Vian du 14 au 26 mars.**

## VIE CULTURELLE

## → Maison Pour Tous

# Exposition « À livre ouvert »

**MAISON**  
**POUR TOUS**  
de Ville-d'Avray

« À livre ouvert » se propose de faire connaître les métiers du livre et de la reliure.

Le livre est une des formes de la mémoire des hommes, la reliure a pour but de protéger et d'embellir ces œuvres de l'esprit. L'exposition s'organise autour de trois axes :

- **Historique** : le parcours en panneaux, réalisé à partir des collections de la Bibliothèque André-Desguine (Archives des Hauts-de-Seine), retrace l'histoire de l'imprimé du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle avec une présentation de la fabrication, de l'édition et de la diffusion des livres.

- **Artistique** : tels des tableaux, les papiers originaux de marbriers s'exposent à côté de reliures

armoriées et de créations modernes de relieurs professionnels et amateurs.

- **Technique** : la fabrication longue et minutieuse d'une reliure est présentée à travers ses différentes étapes et une journée « portes ouvertes », le 15 janvier, accueillera des professionnels pour des démonstrations de reliure, dorure, restauration et fabrication de papiers.

→ Du 4 au 21 janvier

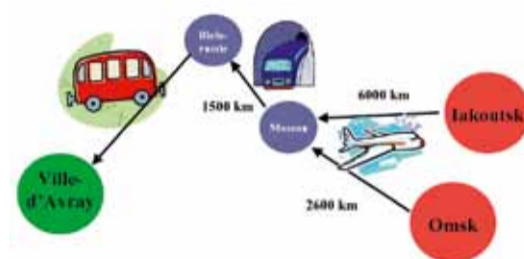


## → L'année franco-russe

« Rien que pour nous », ils ont fait ce périple incroyable !...

100 jeunes artistes russes de 7 à 27 ans venus de 4 villes distantes de milliers de kilomètres ont traversé l'Asie et l'Europe pour un spectacle unique au Colombier. Les élèves des écoles de Iakoutsk ont parcouru jusqu'à 6000 km en avion pour atteindre Moscou, puis 1500 km pour rejoindre en train la Biélorussie et enfin 2000 km, objectif VILLE D'AVRAY où ils sont arrivés à 3 heures du matin après 3 jours de bus par les routes enneigées de Pologne et d'Allemagne !... Après le spectacle inoubliable donné le soir même, ils devaient « visiter Paris » et passer une journée à Eurodisney avant de refaire le même périple en sens inverse...

СПАСИБО ! Spasibo !



L'année franco-russe s'est terminée en beauté et le spectacle donné à Ville-d'Avray le samedi 4 décembre fut un feu d'artifice, un éblouissement. La musique, la beauté des costumes, le talent des danseurs, la grâce des danseuses ont enchanté les spectateurs. Le Comité des Spectacles remercie tout particulièrement Madame Svetlana Melnik, dagovérienne ; ses fonctions au sein de l'agence Inter-France nous ont facilité les contacts avec les autorités russes.

Nicole Lenoir



## → Inscription nouvelles activités

La MJC Maison Pour Tous propose de nouveaux ateliers en session de 16 séances (fin janvier à fin juin 2011) : Anglais soutien scolaire pour les collégiens le lundi de 17 h à 18 h, Photographie le mercredi de 19 h à 21 h.

Saxophone, guitare, cartonnage, danse, aquarelle, bijouterie, gymnastique, espagnol, informatique... Il reste possible de s'inscrire aux activités de l'association, et notamment celles-ci, suivant les places disponibles.

→ Inscriptions et renseignements à l'accueil (01 47 50 37 50)

### Nouveau : Inscription Atelier de la Cinémathèque française pour les enfants de 7 à 11 ans

La Maison Pour Tous a pour ambition de travailler sur l'éducation au cinéma et à l'image, par la mise en place du Cinéclub / Ciné-Junior, l'organisation du festival Jeune Talents (catégorie Cinéma)... Dans ce cadre il nous a semblé intéressant de nous rapprocher de la Cinémathèque française de Paris, lieu de ressources, et de son équipe pédagogique. La Maison Pour Tous propose à un groupe de 10 enfants âgés entre 7 et 11 ans d'intégrer un programme pour une initiation au cinéma. Le premier atelier proposé aura pour thème « **Burlesque, du muet au parlant** » : présentation des

principaux interprètes du burlesque à travers un choix d'extraits de films où l'on retrouve ces personnages dans des situations emblématiques du genre : course poursuite, chute, destruction. **L'atelier se déroule à la Cinémathèque de Paris le mercredi 19 janvier de 14 h à 16 h 30.**

Le groupe d'enfants sera pris en charge par deux accompagnants-animateurs

→ Mercredi 19 janvier de 13 h 30 à 17 h 30, sur inscription.

## SPORT

## La Dagovérienne 2011

Une équipe motivée vous donne rendez-vous chaque dimanche matin à 9 h, devant l'école Jean Rostand, 1 rue de la Ronce, afin de vous faire découvrir le parcours de la course du dimanche 3 avril.

Cette réunion hebdomadaire vous permettra de rencontrer d'autres amateurs de course nature, tous niveaux confondus, et de vous préparer à cette épreuve.

→ Premier rendez-vous le dimanche 30 janvier à 9 h.



### EN BREF

#### Le Centre Français de Secourisme à Ville d'Avray



Le Centre Français de Secourisme National fondé en 1977 développe l'apprentissage du secourisme en France et assure les premiers secours auprès de la population. Des sessions de formation « PSC1 » (formation de base adaptée aux accidents du quotidien) seront assurées

sur la commune tout au long de l'année 2011.

CFS 92 - 29, rue de Saint Cloud - 92410 Ville-d'Avray  
01 70 28 60 15 - cfs92@cfspc.org - www.cfs92.org

#### Erratum

#### Amicale Jeunes Loisirs

Une erreur s'est glissée dans l'article paru dans le numéro de décembre : la nouvelle association dédiée aux grands jeunes, s'adresse aux 16-26 ans et non aux 18-26 ans.



## Jazz au Château 1

### Hommage à Michel Petrucciani par le trio de Serge Forté

En janvier 1990, je viens de terminer l'enregistrement de mon 1<sup>er</sup> disque *Vaina* et reçois un coup de fil de mon agent : « Serge je suis avec M. Petrucciani et il adore ton disque, il voudrait y participer pour t'aider à te lancer en jouant en duo avec toi ! » C'est ainsi que le lendemain je me suis retrouvé dans un studio pour enregistrer un duo de piano avec M. Petrucciani ! 21 ans plus tard, je retiens son extraordinaire énergie de vivre que l'on pouvait ressentir dans chacune de ses notes ! Il m'a donné en quelques heures une leçon de vie, de générosité, qui m'ont marqué à tout jamais... Thanks for all Michel... Vendredi 14 janvier.

## Journée portes ouvertes autour du livre

Samedi 15 janvier de 14 h à 18 h à la Maison Pour Tous et Bibliothèque : ateliers de démonstrations de reliure, dorure et restauration, organisés par des professionnels. Les enfants sont également attendus pour un jeu de piste.

## Au Bistrot des poètes 2



L'atelier Théâtre de La Maison pour tous conte et raconte Jacques Prévert. Ce qu'on aime chez Jacques Prévert c'est sa simplicité, sa tendresse et son engagement.

Cet homme du peuple a vécu dans les rues de Paris, c'était son école, il y a rencontré les clochards, les alcooliques, les gamins qui jouaient, il a vu la pauvreté...

Ses allégories sont puissantes et les idées qu'il véhicule parlent de Liberté... d'Amour !

**Les 21 et 22 janvier à 20 h 45 ; dimanche 23 janvier à 17 h au Colombier.**

**Réservation : 01 47 50 37 50**

## Le Chœur de Ville-d'Avray



Le Chœur de Ville-d'Avray vous invite à venir écouter le *Requiem* de M. Haydn, précédé de 2 œuvres instrumentales et de l'*Ave Verum* de Mozart. Vendredi 28 janvier à 20 h 30 en l'église de Ville-d'Avray.

**Tarifs : 15 € / 10 €**

**Réservation : 01 47 09 07 58 / contactcva@choeurvilledavray.com.**

**Le parking du collège de la Fontaine du Roy restera ouvert jusqu'à 23 h 30.**

## Cabaret Jeunes Talents (5<sup>e</sup> édition) 3

Rires et Chansons seront au programme du tremplin : de jeunes comédiens, chanteurs, auteurs, compositeurs. Venez applaudir leurs sketches ou chansons, encourager la création et rencontrer les artistes lors d'un pot de l'amitié en clôture.

Le lauréat se verra offrir la possibilité de jouer ou chanter dans une salle parisienne.

**Samedi 29 janvier à 20 h 30 au Colombier**

**Organisation : Lucien Calixte (école de danse Académie des Cèdres).**

**Tarif : 5 €. Réservation : 06 32 15 02 28 / academiedescedres@wanadoo.fr**

**Musique**

**Exposition**

**Cinéma**

**Sport**

**Théâtre**

**Conférence**

Date	Manifestation	Lieu	Organisateur
Du 4 au 21 janvier	<b>Exposition « À livre ouvert » autour de la reliure.</b> Journées portes ouvertes samedi 15 janvier. Entrée libre	Colombier	MAISON POUR TOUS de Ville-d'Avray
Me. 5 janvier	<b>Ciné junior « Une histoire sans fin » de Wolfgang Petersen.</b> Un dragon bienveillant, une jolie princesse, un royaume en danger : <i>L'Histoire sans fin</i> emprunte largement à l'univers du conte fantastique. La quête fabuleuse imaginée par Wolfgang Petersen réinvente les règles du conte de Fée. Dans un univers scintillant les « monstres » pelucheux comme des jouets ajoutent au charme enfantin de la fable. 14 h 30. Tarifs : 3/5 €.	Colombier	MAISON POUR TOUS de Ville-d'Avray
Ve. 7 janvier	<b>Jam session.</b> Retrouvons nous pour une soirée musicale animée par Emmanuel Dyens et l'équipe de la Maison Pour Tous. Vous amenez vos instruments, nous nous occupons du reste ! 20 h 30. Tarif : 5 €	Colombier	MAISON POUR TOUS de Ville-d'Avray
Di. 9 janvier	<b>Conférence L'Alaska et le Yukon</b> - 17 h. Tarifs : 8/7 € (gratuit moins de 18 ans).	Colombier	
Me. 12 janvier	<b>Atelier Pratiques Artistiques « Voir et faire » Jeune Public.</b> Visite guidée par Nathalie Culot des différentes expositions. Atelier ensuite organisé au sein duquel les enfants peuvent mettre en pratique les techniques exposées. Entrée libre. Inscription préalable fortement recommandée.	Colombier	MAISON POUR TOUS de Ville-d'Avray
Ve. 14 janvier 1	<b>Concert Hommage à Michel Petrucciani</b> - Serge Forté Trio. 20 h 30. Concert : 15€ - Abonnement 8 concerts : 80 €	Château	Jazz au Château
Di. 16 janvier	<b>Musiciens d'Île-de-France.</b> Musique baroque, compositeurs d'Île-de-France par le Département de Musique Ancienne du Conservatoire de Boulogne-Billancourt. À 17h. ACVA : 01 47 50 12 21	Château	GA
Je. 20 janvier	<b>Ciné-club</b> - analyse filmique par Jean Denizot sur la comédie sentimentale. 20 h 30, entrée libre	Bibliothèque	
Du 21 au 23 janvier 2	<b>Théâtre « Le Bistrot des poètes »</b> (d'après les poèmes de Jacques Prévert). 20 h 45, le vendredi et samedi. 17 h le dimanche. Participation libre	Colombier	Atelier théâtre MPT de Roger Lévy
Du 25 janvier au 19 février	<b>Exposition : Arts Asiatiques</b> « Inspirations du Soleil Levant ». Entrée libre	Colombier	MAISON POUR TOUS de Ville-d'Avray
Ve. 28 janvier	<b>Ciné-club « Un jour sans fin »</b> (1993) de Harold Ramis, avec Bill Murray et Andie MacDowell. 20 h 30. Séance suivie d'un débat. Tarif : 5 € / gratuit moins de 12 ans.	Colombier	MAISON POUR TOUS de Ville-d'Avray
Sa. 29 janvier 3	<b>Cabaret Jeunes talents</b> , comédie, chant, danse, chanson humour. 20 h 30. Tarif : 5€	Colombier	Académie des Cèdres
Sa. 29 janvier	<b>Une conférence-débat</b> « Odeur en l'espace » avec Brigitte Proust. 17 h 30. Tous publics - Entrée libre	Bibliothèque	
Di. 30 janvier	<b>Récital Judy Chin, piano</b> Anniversaire Franz Liszt, né en 1811. À 17 h. ACVA : 01 47 50 12 21	Château	GA

## À VENIR

### Février

→ **Me. 2 février** : Atelier « Les p'tits nez ». À 15 h 30 pour les 8-14 ans. Sur inscription : 01 47 50 35 41 à la Bibliothèque.

→ **Me. 2 février** : Ciné junior *Les Temps modernes* de Charlie Chaplin, 14 h 30 au Colombier. Tarifs : 3/5 €. 01 47 50 37 50

→ **Ve. 4 février** : Jam session. 20 h 30 au Colombier. Tarif : 3 €. 01 47 50 37 50.

→ **Sa. 5 février** : Musique et danse, *La Belle au bois dormant* (ballet Russe de Tchaïkovsky en 3 actes). 20 h 45 au Colombier. Tarifs : 30/20 €. 01 41 15 25 25 / 01 47 09 58 48.

→ **Me. 9 février** : Atelier Pratiques Artistiques : « Voir et Faire ». 15 h 30 au Colombier.

→ **Me. 9 février** : spectacle jeune public, *Merlin l'Enchanteur*.

15 h au Colombier. Comité des spectacles.

→ **Ve. 11 février** : concert - Soirée Jazz manouche. 20 h 30 au Château. Jazz au Château.

→ **Di. 13 février** : Conférence Route de la soie. 17 h au Colombier. Comité des spectacles.

**Pensez à réserver dès à présent vos places de spectacle.**